

祝台湾同郷会
成立50周年

発行所 台湾同郷会
発行人 詹 德 薫
編集人 編集委員会
〒101 東京都千代田区神田鍛冶町
3-2-4第2富士ビル2F
電話 03-3254-2201
FAX 03-3254-2202

林金荃
林金荃
林金荃

僑心僑聲

購読料 1部250円
年間3,000円(送料込)
月一回発行の予定
本紙は台湾同郷会の会員
全員に配布されます

祝台湾同郷会
成立50周年

祝「留日台湾同郷会50周年」

50周年記念大会での

詹 德薫会長挨拶



本日ほんなに大勢の同郷の皆様が同郷会成立50周年記念大会のために御多忙の中お越し下さいまし

て、誠にありがとうございます。同郷会の理監事を代表し謹んで感謝の意を表します。さて、民族の歴史において五十年という歳月は決して長くはありませんが、われわれの人生の旅においては、この五十年を二度渡れる人は決して多くはないはずだと思います。諸先輩のご功績に謹んで敬意を表す次第です。私たちは、それぞれに故郷を離れ、生活のために日本にまいりました。ある人は研究、勉強、留学のために来られました。日本に生まれた二世、三世の方々もいらっしゃいます。これらの方々が共に目指す目標は、安定と楽しい家庭生活の実現と、自分の人格が社会に尊重されるようになること、です。このうち安定と楽しい家庭生活は、自らの努力でかちとることが出来ますが、自分の人格が社会に尊重されるという点については、これは単

に自分の教養と地位だけでなく、自分の属する国家の強弱が国際的地位の高低が勘案されて初めて決められるものだと考えます。わが国は一九七二年国連から離脱した後、国際的地位はあつたという間に一落千丈、その結果、国際孤児になつてしまいました。この二十三年間、私たちは国交のない日本での生活で、どれほど不便と苦しさを感じたかは、同郷の皆様が一番お分かりのはずで

す。そこで私は、この成立五十年記念大会の機会に、以下のことを申し上げたいと存じます。第一に、舞台の両側に掲げているスローガンは、李登輝総統の来日訪問促進と、わが国の国連再加盟であります。

李総統の来日訪問の意義は非常に重大です。それは次の理由によるものです。国連創設メンバーで安全保障理事会常任理事国だったわが国が一九七二年、国連の議席を奪われた後も、平和を愛する国として国連憲章の諸原則を守つてきました。その上、経済発展と民主化に成功していま

す。こうした状況の中で、台湾の国連未加盟は国際社会の損失であり、約二、一〇〇万人の台湾人民と約三、〇〇〇万人の海外華僑の基本的な権利が奪われていくことは誠に残念でなりません。また、一九九九年中国の成立により、中華民国政府の実効支配は台湾などに限られていますが、これについても中華民国は国際的に独立国の性格を維持

してはいます。かかる時に李総統の来日訪問の実現は、国際世論を沸かすことになり、結果、わが国の外交空間を増大し、これをうまくに国連再加盟への近道であると確信いたします。第二に、華僑の組織について申し上げます。ご承知のように、二十一万人の華僑は日本全国に散在しておられ、東京だけでもその数は七万人にのぼります。しかし、非常に惜しいことに、ほんなに大勢の僑胞がいながら組織化されていないのが現状です。私は本日の五十年を節目として、在日華僑を組織化していくことを提言申し上げたい。その方法は、本日「采陽の同郷会」が導かれたからであります。本日は本誌にありがとうございます。ごさいました。

ち同郷会は、同郷の親睦と日華友好のために日夜がんばつてまいりました。また、先輩たちが同郷のすべての困難を解決するために、自分の時間、精力、金銭などを惜しまず投げ出してこられたからこそ、本日ここに五十年を迎えることができたのだと思います。諸先輩のご功績に謹んで敬意を表す次第です。私たちは、それぞれに故郷を離れ、生活のために日本にまいりました。ある人は研究、勉強、留学のために来られました。日本に生まれた二世、三世の方々もいらっしゃいます。これらの方々が共に目指す目標は、安定と楽しい家庭生活の実現と、自分の人格が社会に尊重されるようになること、です。このうち安定と楽しい家庭生活は、自らの努力でかちとることが出来ますが、自分の人格が社会に尊重されるという点については、これは単

各界からの祝辞

同郷会に大きな期待 祝創刊「僑心僑声」

駐日台北代表処代表 林 金荃

この度、留日台湾同郷会 開催にあたり、心よりお慶びの成立五十周年記念大会のひび申し上げます。

留日台湾同郷会成立五十周年専刊

凝結僑胞力量 重建錦繡中華

連 戦

留日台湾同郷会
成立五十周年
紀念

造福同郷

中華民國八十四年九月二日
駐日代表 林金荃 敬題

さて、在日華僑は東南アジア各国の華僑と違い、その総数は約二十万人(このうち台湾同郷は約半分の)で、日本総人口の千分の一にも満たず、又閉鎖的日本社会の中では活動範囲も相対的に狭いため、社会的な面でも、経済的な面でも、比較的弱い立場にあります。斯様な厳しい環境にあつたが、在日華僑人口の大半を占める台湾同郷は、相互間の親睦、互助、協力

を許すため、はやくも五十年前に留日台湾同郷会を創立しました。これは実に戦後の在日華僑諸団体に先駆けての壮挙であります。それはかりでなく、その堅実な組織と優秀な経営陣は、在日華僑団体の中でも影響力は大きく、重要な地位を占めています。台湾同郷会は常に祖国を愛し、政府への支持と協力を惜しまず、終始一貫在日華僑の模範的組織として活躍してき

ました。これは台湾同郷の等しく誇りとするところであります。特に本期選出された会長、副会長並びに理事の皆さまは長年にわたる台湾同郷の厚い信頼を受け、台湾同郷の為に尽くされた方々で、その指導のもと、この二年間の会務は必ず目覚ましい発展を遂げられることと確信いたします。

す。今後引き続き在日台湾同郷とともに繁栄発展の道を歩まれ、中華民国の国連加盟、李総統登輝先生の来日などを支援していただきたいと思つています。「日華友好関係の増進」と「華僑福祉の向上」は駐日代表処の二大目標であります。私と代表処の同僚は僑胞の皆様の一層の御協力

の下で万難を克服し、この二大目標にむけて全力を尽くして参りたい所存であります。今後とも宜しくお願ひ申し上げます。なお、今回、台湾同郷会の会報「僑心僑声」が創刊されることになりましたのを祝ひ申し上げます。同郷会が「優秀幹部の育成」、「組織の健全化」、「活動内容の充実化」等を目標に、共同一致して邁進し、益々立派な同郷会を作り上げるよう切望しております。

終わりに、在日台湾華僑の皆さまの御健勝と留日台湾同郷会の会務の一層の発展を心よりお祈り申し上げます。

誠にありがとうございます。七月の参院選におきましては新進党東京選挙区の魚住裕一郎に多大なご支援を賜り、お陰様でトップ当選をさせて頂くことが出来ました。重ねて心より御礼申し上げます。本誌にありがとうございます。皆様のご心にお応えさせていただきます。更なる台日友好促進のため魚住共々頑張つて参る所存でございます。

貴会が結成一〇〇周年に向けて今後益々大発展され、台日両国友好の輝かしい歴史を築くため、更なるお力を発揮されますことを、また会員の皆様のご繁栄、ご健勝を心よりお祈り申し上げます。

50周年を祝す

参議院議員 浜四津 敏子

留日台湾同郷会結成五十周年、誠にめでたいことだと思います。終戦直後の混乱の時期に結成されてより半世紀、貴会が今日の素晴らしい発展を遂げ、故国台湾と日本の友好、発展のために多大な貢献をされてきたことに心より敬意を表します。また、貴会の皆様にはいつも大変お世話にな

まことに一人五名の僑胞を介して紹介したい。そうすれば、今年中に一人の入会が見込まれることになり、このようにして在日華僑が組織化されれば、将来、政治、文化の面で得られるメリットは測り知れないほど大きいと同時に、そうやって始めてわれわれ華僑は、日本社会において真に尊重されるようになるのではないのでしょうか。

一層の発展を祈念

日本中華聯合總會会長 薛 国樑

またこの間、私も日本中華聯合總會とも密接に交流頂いて、両会間の親善友好を深めるため大きく貢献していただきました。詹徳薫会長をはじめ、役員皆様のご努力と会員一同のご協力で深く敬意を表します。今、世界は安全保障に国際経済に多事多端のとき、留日華僑皆様の担う役割は日々その重責を高めておられます。折柄、貴会におかれましては、長い経験と逼しき活動力をもって、その任務を果たされたいことを、ご期待申し上げます。

ここに貴同郷会の一層の発展を祈念し、祝福の意を込めてお寄せいただきありがとうございます。貴会が結成一〇〇周年に向けて今後益々大発展され、台日両国友好の輝かしい歴史を築くため、更なるお力を発揮されますことを、また会員の皆様のご繁栄、ご健勝を心よりお祈り申し上げます。

この度、留日台湾同郷会 開催にあたり、心よりお慶びの成立五十周年記念大会のひび申し上げます。

さて、在日華僑は東南アジア各国の華僑と違い、その総数は約二十万人(このうち台湾同郷は約半分の)で、日本総人口の千分の一にも満たず、又閉鎖的日本社会の中では活動範囲も相対的に狭いため、社会的な面でも、経済的な面でも、比較的弱い立場にあります。斯様な厳しい環境にあつたが、在日華僑人口の大半を占める台湾同郷は、相互間の親睦、互助、協力

を許すため、はやくも五十年前に留日台湾同郷会を創立しました。これは実に戦後の在日華僑諸団体に先駆けての壮挙であります。それはかりでなく、その堅実な組織と優秀な経営陣は、在日華僑団体の中でも影響力は大きく、重要な地位を占めています。台湾同郷会は常に祖国を愛し、政府への支持と協力を惜しまず、終始一貫在日華僑の模範的組織として活躍してき

ました。これは台湾同郷の等しく誇りとするところであります。特に本期選出された会長、副会長並びに理事の皆さまは長年にわたる台湾同郷の厚い信頼を受け、台湾同郷の為に尽くされた方々で、その指導のもと、この二年間の会務は必ず目覚ましい発展を遂げられることと確信いたします。

す。今後引き続き在日台湾同郷とともに繁栄発展の道を歩まれ、中華民国の国連加盟、李総統登輝先生の来日などを支援していただきたいと思つています。「日華友好関係の増進」と「華僑福祉の向上」は駐日代表処の二大目標であります。私と代表処の同僚は僑胞の皆様の一層の御協力

の下で万難を克服し、この二大目標にむけて全力を尽くして参りたい所存であります。今後とも宜しくお願ひ申し上げます。なお、今回、台湾同郷会の会報「僑心僑声」が創刊されることになりましたのを祝ひ申し上げます。同郷会が「優秀幹部の育成」、「組織の健全化」、「活動内容の充実化」等を目標に、共同一致して邁進し、益々立派な同郷会を作り上げるよう切望しております。

50周年を祝す

参議院議員 浜四津 敏子

留日台湾同郷会結成五十周年、誠にめでたいことだと思います。終戦直後の混乱の時期に結成されてより半世紀、貴会が今日の素晴らしい発展を遂げ、故国台湾と日本の友好、発展のために多大な貢献をされてきたことに心より敬意を表します。また、貴会の皆様にはいつも大変お世話にな

まことに一人五名の僑胞を介して紹介したい。そうすれば、今年中に一人の入会が見込まれることになり、このようにして在日華僑が組織化されれば、将来、政治、文化の面で得られるメリットは測り知れないほど大きいと同時に、そうやって始めてわれわれ華僑は、日本社会において真に尊重されるようになるのではないのでしょうか。

李總統訪日に関し

華僑三団体 日本政府に懇請書

華僑三団体(日本中華聯合總會、中華民國留日東京華僑總會、中華民國留日台灣同鄉會)は去る七月十四日、台湾にある中華民國の李登輝總統の日本訪問に同意し便宜を計り、国家元首に相当する礼遇を与えるよう懇請いたします。

ご承知の通り、李登輝總統は今年六月七日から十日に中華民國總統として歴史的な世紀の旅「米國訪問」を果たしました。もちろんこれには下院が五月二日に三九六票対〇票で、上院が五月九日に九七票対一票で李登輝總統にビザを出すよう求める決議(訪米認可要請決議)を圧倒的多数で承認したいきさつがあり、それに加えて、米國の朝野が台湾の経済発展とその安

定性、及び世界に例を見ない「静かなる革命」による高度民主化の達成などに対する高い評価があったことはいづまでもありません。すでに自民党の日華関係議員懇談会(藤尾正行会長)が六月十五日の緊急役員会後の記者会見で指摘しているように、状況は李登輝の訪米実現で変わった。平沼赳夫同会幹事長談(ことば極めて明らかであります)平沼氏はAPECについて「発足当初は経済問題が中心だったが、現在はアジア太平洋諸国の首脳が集まる会議に変わってきた。国民所得が一千万ドル、外貨保有高が九八〇億ドル、日本の貿易相手国二位で日本に次ぐ世界の経済大国に成長した中華民國の李登輝總統がAPEC非公式首脳会談に出席する、あるいは母校京都大学を訪問するのは当然だと強調しました。同会(国会議員一七七名)は一致して李登輝の来日訪問に歓迎の意を表し、積極的に与野党と連合して運動を進めることを決めました。

新進党の日華議員連盟小沢長男会長、船田元幹事長、坂本剛二衆院議員、井上計参院議員らも一〇二名の国會議員を代表して、六月二十七日に河野洋平外務大臣を訪ね、日本政府が李登輝總統の訪日に同意するよう正式に要求書を提出しました。

李登輝の訪問で米國に先を越された日本はある意味ではむしろ手加足加った垣根を取り除かれたのと同然で、却って他國ができないことをなすという絶好のチャンスに恵まれた状態におかれています。それはなぜかと申しますと、仮に日本がリーディングをどう今年十一月大阪で開かれるAPEC非公式首脳会談に李登輝中華民國總統と江沢民中共國家主席を同席させ、且つ話し合いの場をつくらせて上げることが出来れば、これは正に空前の壮挙であり、米國といえども日本の手腕に感服することでしょう。従って、李登輝總統の日本訪問は日本の利益にとっても非常にプラスであることがわかります。

中共は先の李登輝總統の米國訪問とかこれからの日本訪問に対して、盛んにそれが二つの中国をつくる陰謀だと非難していますが、日本の朝野はこれに騙されてはなりません。そもそも中国といふのは歴史、文化、地理的に中国といふことは、日本國內(中国地方)にしかありません。台湾海峡の兩岸にあるのは一つの中華民國と一つの中華人民共和國で分裂分治の状態にあります。中華民國は一九一二年に建国されて以来、八十四年間終始主權國家であり、現在も将来もそうですが、中華

富士コイン

人民共和國は一九四九年に中華民國から独立して行ったのが事実であります。それなのに、逆に台湾が独立を企てていると言いつつ

中華民國の国連参加 李總統の訪日実現

行動委員会開く

中華民國の国連参加及び李總統訪日実現行動委員会が七月二十四日午後五時から山王飯店で開かれた。参加メンバーは、

- 藤尾正行、佐藤信一、船田元、宇佐美 登、村上正邦、加藤紀文、平沼赳夫、倉田信清、薛 国樑、林 秋山、詹 徳黨の諸氏と駐日

中共のミサイル訓練と 李總統批判に抗議

華僑各団体 声明書を発表

華僑各団体は七月二十七日午後四時、帝国ホテルの間で記者会見を開いた。内容は、中共のミサイル発射訓練と台湾李總統に対し悪意に満ちた批判をしたことについて、憤慨の意を表わし厳重に抗議をした

人民日報が七月二十三日から二十六日まで四日連続して李登輝先生のコネクトル大学での講演に対して悪意に満ちた批判をしたことに対し強い憤慨の意を表し、(この)厳重な抗議の声明を発表し、日本のマスコミ及び国民の皆様の注意を喚起したいと思ひます。

中華人民共和國の発表により、今中共は北緯二六度二分、東経一二二度一〇分をミサイル発射訓練実施の目標海域にしま

したがこれは台湾北部・基隆市の八斗子漁港の北方約三十三カイリの海に浮かぶ島、彭佳嶼からわずか十カイリ先のところにある海域で、中共がなぜこの海域にミサイル発射訓練を定めたかは皆様がよくご存じのことと思ひます。中共は二十一日、二十二日、二十四日に二発ずつ、二十五日に一発、合計七発発射しました。これは台湾に対する軍事的な圧力であり、また同時にアジア太平洋地域の平和と安全に危害を加えるものであり、さらに台湾海峡兩岸の関係を深く傷つけるものであります。国際法に違反した行為を繰り返すだけなく、近隣諸國の漁民の權益をも著しく損なっています。このためわれわれは、中共がいつた天安門事件のような武力に訴へた脅威を与え、恐喝する行為に断固反対し、李登輝への悪意に満ちた批判に強い憤慨の意を表し、併せて厳重な抗議

中華民國留日台湾同郷會
成立五十周年記念
服務同僑
聯繫鄉誼
章 杏 嚴 敬 啟

- 日本中華聯合總會 会長 薛 国樑
 中華民國留日東京華僑總會 会長 林 秋山
 中華民國留日台湾同郷會 会長 詹 徳黨
 中華民國留日東京華僑總會 会長 薛 国樑
 中華民國留日台湾同郷會 会長 詹 徳黨
 中華民國留日東京華僑總會 会長 林 秋山
 中華民國留日台湾同郷會 会長 詹 徳黨
 中華民國留日東京華僑總會 会長 薛 国樑
 中華民國留日台湾同郷會 会長 詹 徳黨
 中華民國留日東京華僑總會 会長 林 秋山
 中華民國留日台湾同郷會 会長 詹 徳黨

CENTRAL HOTEL CHAIN

セントラルホテル 〒101 千代田区内神田3-17-9 ☎(03)3256-6251 シングル.....6,600円~ ツイン.....9,300円	グランドセントラルホテル 〒101 千代田区神田司町2-2 ☎(03)3256-3211 シングル.....8,800円~ ツイン.....13,600円~	ニューセントラルホテル 〒101 千代田区神田多町2-7-2 ☎(03)3256-2171 シングル.....6,300円~ ツイン.....9,900円
---	---	--

南房総鴨川海岸・シーワールド水族館の隣り
鴨川ロイヤルホテル
 TEL.04709-2-3111

台北駅前シティーホテル
華華大飯店
 東京事務所 TEL.03-3432-0301

彰化商業銀行
 東京支店
 支店長 李 文章
 (存款・放款)
 真誠的為僑胞服務

〒107 東京都港区赤坂2-17-11 15階
 赤坂ツインタワー本館15階
 Tel (03) 3583-1701 代表
 Fax (03) 3588-6129 559

台湾料理味王
 社長 李 文鏗
 台湾同郷會理事

ノドうつ うまさ。 黒ラベル

ビールは、20歳になってから。あきかんはリサイクルへ。
サッポロビール株式会社
 ご協力お願い：自動販売機による酒類の販売は午後11時から午前5時まで停止されています。

SAPPORO
 サッポロ(空)黒ラベル

去る八月五日(土)正午から東京・渋谷区道玄坂の中華料理「陶陶」で、張建國氏(中華民国立法委員・立法院外交僑務委員)の「台湾内政外交と華僑の役割」と題する講演会が行われた。以下はその要旨。

台湾内政外交と華僑の役割

張建國氏が講演

現在、祖国中華民国は、経済の発展と民主政治の改革を基礎として外交面において、実務外交を積極的に推進しております。各種の国際組織への参加、復帰、また昨年の李登輝総統の東南アジア休暇外交を始めるとして、多くの外交成果を収め、今年については李登輝総統の母校コーネル大学で

の講演という形で訪来が実現しました。今日、経済面での台湾経験のみならず、政治の面における台湾経験が世界の注目を集めていいます。しかし、最近、中国がミサイル演習を始めとして様々な形式で、わが国に對し、また世界に對して威嚇し、緊張が高まっております。中共は、いわゆる彼らのいう「一つの中国」を全面に押し出して、米國に、また日本に圧力を加えています。

しかし、われわれは外交面において、引き続き従来から推進してきた実務外交を継続し、より多くの外交空間を得よう努めなければなりません。その際、われわれが強調すべき点は、われわれの主張する「一つの中国」を主張しているのだから、諸外国がわが中華

中心計画を打ち出しており、これは、九七年の中國大陸への復帰をにらんで、台湾を香港として代わるアジアの金融・通信・経済・運輸のセンターにしようという計画で、今後の台湾の経済を引き続き発展させる基礎ともいえるものです。しかし、ここでいえることは、この中環運中心計画は、安定した兩岸関係が根本となるもので、これなくしては、この計画は成り立ちません。その意味からも民進党の主張する台湾独立も、また新党のいう早急な統一論も、ともに非現実的なのです。民意調査からも明らかのように、当面現状維持を主張する者が圧倒的に多いのです。今回の中共のような反応は、結果としては、台湾内部の団結と李総統に対する支持を促すという状況になっているといえます。

また、この二年来、僑民の出入境問題について、私が立法院で入出境管理局等と折衝した結果、大きく改善されました。現在は、一回だけの権字回台加簽のほかに、三年間有効の多次入出境証、また一年間有効の海外僑民用のバーコード方式の臨入出境証があります。近い将来、この臨入出境証の有効期間を三年、六年に延長できる方向で更に折衝中です。

最後に華僑の果たすべき役割について少々述べたいと思います。過去の中華民國の歴史の中で、海外華僑の果たした役割は非常に大きいものであります。それは、今日でも変わっていません。特にわが國が日本を含む多くの外國と正式國交のない今日、海外に移住する三千万華僑の存在は、國家にとって大きな資源であり宝であります。國民外交の面において、海外華僑が僑居國で果たす役目は重要であるといえます。また、國の外から客觀的な立場で國內に對しての有益な助言、建議が得られるという面も多々あります。そのような観点から、われわれ留日華僑もまた、その点を深く認識して國家・民族、そしてわが華僑社會のための一助となるように努める必要があると思

日華国交回復 国民大会

9月25日 九段会館で開催

来たる九月二十五日午後四時から、東京・千代田区の九段会館大ホールで、アジアの平和と繁栄を求めて「日華国交回復・李総統訪日実現国民大会」が開催される。主催は国民大会実行委員会(東京都千代田区平河町二丁目七ノ五・砂防会館内「亜東親善協会」電話03-32337-1199、FAX03-3261-6405)。

「大会開催の主旨」日本と中華民國との国交が絶えて既に二十三年。この間、中華民國・台湾の民主化と經濟の發展には目を見張るものがあり、台湾経験として國際社會から高く評価されている。日本にとつて中華民國・台湾は歴史的な紐帯が極めて強く、一衣帯水の隣邦である。殊に今日の兩國間の人物的交流は、もはや國交回復なくしては正常な交流が不可能な段階に立ち至っている。

ここに日本と中華民國の國交回復を願う國民大會を開催し、広く國民世論を喚起しようとする所以である。また、中華民國・台湾を短期間のうちに世界賞賛の民主化、經濟發展、延いては日華不可分の提携關係にまで導いた李登輝中華民國總統に對する高い敬意を表することが重要である。ここに李総統訪日実現を願う國民大會を開催し、アジアの平和と繁栄を希求し、日華兩國の早期國交正常化の実

現に向かつて全力を傾注するものである。

【國民大會開催要領】
①大会名称「日華国交回復・李登輝總統訪日実現國民大會」
②実施主体「國民大會実行委員会」
③大会会場「九段会館(東京都千代田区九段南一ノ六ノ五)」
④大会期日「平成七年九月二十五日(月)十八時~十八時三十分」
⑤参加者
▽この大会の主旨に賛同する全国の日華關係団体及び個人。
▽中華民國から次の來賓を招聘する。
馬 紀壯氏(亜東關係協會會長)、劉 松藩氏(中華

民國立法院院長、許 水徳氏(中華民國國民黨秘書長)、林 金華氏(駐日台北經濟文化代表處代表、高 清恩氏(中華民國全國工業總理事長)、施 明德氏(中華民國民進黨主席)

⑥式次第
▽開会の辞
▽日華兩國の國旗掲揚及び國家斉唱
▽大会會長挨拶
▽李登輝總統のメッセージ披露(映画上映)
▽來賓挨拶
▽「大会決議文」採択
▽講演「テーマ「日華正當化の歴史的意思」
講師・中村 榮氏(独協大学教授)
⑦祝辞「ジュディ・オング氏(歌手)

留日台湾同郷會の會長は八月二日、會長就任報告をかへて亀井靜香運輸大臣を運輸省に表敬訪問し、(写真)大臣室で對談した。會長は、中華民國李大統領の來日訪問の早期実現を懇請。これに對して亀井運輸相は、出来る限りの協力をすると述べた。

祝「留日台湾同郷會50周年」



留日台湾同郷會の會長は八月二日、會長就任報告をかへて亀井靜香運輸大臣を運輸省に表敬訪問し、(写真)大臣室で對談した。會長は、中華民國李大統領の來日訪問の早期実現を懇請。これに對して亀井運輸相は、出来る限りの協力をすると述べた。

金・プラチナの御用命は...

※貴金属地金(金・銀・白金)が見直されています。当社では皆様に満足頂けるリアルタイムのベストプライスで売買しております。

お問い合わせは
03-3832-6511

お取引は
03-3832-6517

テレフォンサービスは
03-3832-6518



NJ 株式会社 ネットジャパン
〒110 東京都台東区上野5-24-16 倍楽ビル6F
Tel.03-3832-6511/Fax.03-3832-6510

割引率No.1の国際電話です。

●深夜・早朝時間帯なら、通常昼間料金の約半額。
●通話料金約12%割引。割引率No.1だから、もっとたくさん話せます。●24時間フルタイム割引。いつかけてもおトクです。
●相手先を3カ所まで登録できます。海外社任や留学中のご家族へ、海外にお住まいのお友達への国際電話にぴったりのサービスです。●基本料金は1500円。(3ヵ月ごと)



ITJスーパーファミリーラインに加入するとこんなにおトク

	昼間	夜間・休日	深夜・早朝
通常の0041	¥710	¥560	¥420
スーパーファミリーライン	¥630	¥490	¥380

台湾に3分間かけた場合(1995年8月1日現在)
○昼間時間帯 / 月曜~金曜 8:00~19:00
○夜間・休日時間帯 / 月曜~金曜 19:00~23:00、土曜・日曜・祝日 8:00~23:00
○深夜・早朝時間帯 / 毎日 23:00~8:00

ITJスーパーファミリーライン電話受付専用ダイヤル **0120-75-0041** (受付時間 9:00~20:00 / 通話料無料)

各団体のトップ決まる

新会長に詹徳薫氏

留日台湾同郷会 役員改選

留日台湾同郷会の第十屆 詹徳薫氏が選出された。副会 理事、監事及び正副会長の 選挙は、六月六日午後三時 から新宿区歌舞伎町の同郷 会館で行われ、新会長に詹 中、今後の会の運営方針 について次の通り公約を述 べた。①緊急救済基金を設 立する②「敬老尊賢」の 大原則のもとに会務を遂行 する。



詹徳薫新会長の就任祝賀会

詹新会長の 就任祝賀会

渋谷の「陶々」で 和やかに開く

六月六日午後六時から東 京・渋谷の中国料理店 「陶々」で、詹徳薫氏の第 十屆留日台湾同郷会会長就 任祝賀会が開かれた。 祝賀会は和やかな雰囲気

管明正氏が新会頭に

在日台湾商工会議所

在日台湾商工会議所は、 六月二十四日泰新ホテルで 理事、監事と新会頭の選出 を行ない、新会頭に管明正 氏が決定した。

〔管明正氏のプロフィール〕

上總統致敬電
李總統登輝先生睿鑒： 鈞座領導中華民國，積極拓展務 實外交，推行各項英明睿智的政策，使得自由祖國政治更爲 開明、民生更趨樂利、國際地位更爲提高、成果輝煌，我留 日台灣同鄉會仰體 鈞座爲國辛勞，殊所崇敬，全體會員竭 誠歡迎 鈞座早日訪日，並一致擁護鈞座參選連任中華民國 第九屆總統，繼續領導全民，推動各項改革，達成以三民主 義統一中國之使命，謹電肅敬 恭祝

政躬康泰 國運昌隆

中華民國留日台灣同鄉會全體會員敬叩



王智前会長から同郷会の公印を受けとる詹会長。真中は簡水波選挙管理委員長

台湾両政府からも表彰され ている。 政財界にたいパイプを持 ち、現在、在日台湾商工会 議所会頭。

「スローガン」 を会場に掲示

同郷会成立50周年 記念パーティーで

留日台湾同郷会は七月二 十二日に開いた理事聯席 会議において、李總統の来 日実現及び中華民国の国連 への再加盟運動を全会一致 で可決した。

のうちに引かれ、間もなく 引退予定の李顧問慕祥先 生、駐日台北経済文化代表 処の蔡素琴副組長、張龍吟 秘書の諸氏も出席した。 席上、李顧問は次のよう に挨拶した。 「私は間もなく引退する 予定だが、その引退前の最 後の選挙が、しりもトラ ブルもなく無事に終わった ことを非常にうれしく思っ ている。それ以上に、次の 世代の青年たちが出てきて 重要な役職に就いたことを たいへん喜ばしいことを受 け止め、大いに期待してい る」

などへの社会貢献で日本

また、運動方針の一環と して、九月二日に日比谷公 会堂で行われる同郷会成立 五十周年記念パーティー会 場の舞台前方に縦八メート ル横一・五メートルの次の スローガンを掲げることを 決めた。 (スローガン) 團結郷親 聲援中華民國 重返聯合國 群策群力 促 成李總統蒞日參加會議

KIRIN



ビールは、20歳になってから。

キリンビール株式会社

U-i ユーアイゴルフクラブ
コーポランド観光株式会社
代表取締役 井上博司
本社 東京都渋谷区代々木1-30-6 TEL.(03)3379-0251
コース 橋本橋部橋部小川町 TEL.(0287)96-2191

NEW GOLF SPIRIT

北京料理 手打麵 **正宗山東水餃**

新宿店 **北京**

〒160 東京都新宿区歌舞伎町2-45-2
ジャストビル1F
TEL.(03)3208-8252

50種類の中国料理、点心が **食べ放題!!**

- ランチタイム/10:30~15:00(2時間) ¥1,000(税込み)
・中国料理が食べ放題/ コーヒー、紅茶、中国茶が飲み放題/ (フルーツ、デザート付き)
- 飲茶タイム/15:00~17:00(2時間) ¥1,000(税込み)
・点心類、スープ、お粥が食べ放題/ コーヒー、紅茶、中国茶が飲み放題/ (フルーツ、デザート付き)
- ディナータイム/17:00~24:00(2時間) ¥1,800(税込み)
・中国料理、点心類、スープ、お粥が食べ放題/ (フルーツ、デザート付き)

※お一人様の料金です。各種パーティ予約受付中!! (個室有り) 席数100席

CHINESE BUFFET RESTAURANT
TAU TAU
東京都渋谷区宇田川町13-8千歳会館2F TEL.03-3461-2555

「毎日の生活にアートを」
株式会社 **クリエイション・ルネ**

取締役副社長 **磯大三郎**

東京都台東区台東4丁目13番21号 千110
TOWA SKY BLDG.501
TEL.03-3836-5468 FAX.03-3832-7959

林 秋山氏が新会長

3つの公約を発表

中華民國留日東京華僑總會

六月二十九日の中華民国留日東京華僑總會で次の通

り新しい正副会長が選出された。(敬称略)

▽会長 林秋山

▽副会長 林瑞彬、顔寛裕、張祥剣、薛永台

新会長に決まった林秋山氏は、次の通り公約を発表した。

①発想の転換

今までと違うやり方により、できないことを調整しながら失敗を覚悟の上、会を運営していきたい。

②祖国に対する支援

李総統来日に対する在日華僑の支援と援護射撃を実行したい。

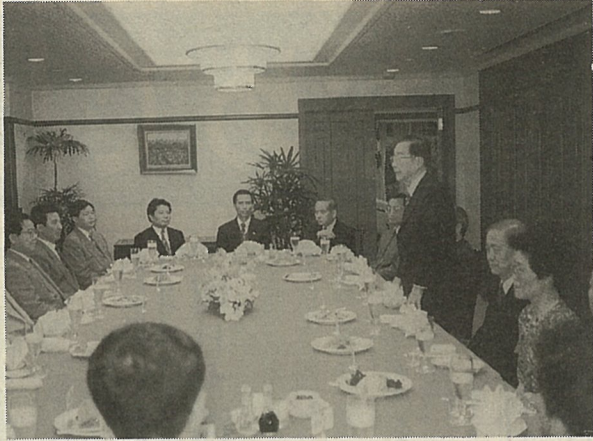
③寄付によって運営していく方法で、財政基盤を作っていく。



左から張祥剣、林瑞彬、林秋山、李顧問、薛永台、顔寛裕の諸氏

新旧正副会長を招待

林 金莖代表が設宴



招待宴であいさつする林代表

林金莖代表は六月三十一日、駐日台北代表処官邸に

留日台湾同郷会と東京華僑總會の新旧の正副会長を招待し宴席を設けた。

その席で、林代表は、前正副会長には二年間の労をねぎらい、新任の正副会長にはこれから二年間任務に励んでほしいと述べた。林代表はまた▽全会一致で李総統の来日が実現でき

僑務組代理組長に蔡素琴女士
七月一日より事前顧問の

羅明珠会長を再選

旅日東京婦女会

旅日東京婦女会は七月十二日、東京華僑總會会議室で総会を開き、任期満了に伴う会長選挙は羅明珠氏が全会一致で再選された。【羅明珠氏のプロフィール】



羅明珠会長

居住。甘味飲料の店を営む。一九三二年七月二十七日生まれ。台湾台中県豊原市に生れた。戦前の一九三九年八月五日、神戸から日本に入国、以来五十余年日本に

記念大会に多大な賞品寄付

今回の留日台湾同郷会成立五十周年記念大会の開催に際し、以下の各社から多大な賞品のご寄付を頂きました。

△賞品寄付社「芳名」
▽中華航空(航空券) 東京-ローマ二枚、一、二、九三、二〇〇円。東京-シンガポール二枚、二四四、一〇〇円。東京-香港一枚、一四五、六〇〇円。東京-ハワイ一枚、二四二、〇〇〇円。

▽日本アジア航空(航空券) 東京-台北五枚・Cクラス、六七六、五〇〇円。東京-台北一枚、一、二、三、二〇〇円。東京-香港一枚、一、二、三、二〇〇円。▽全日本空輸(航空券) 大阪-バンコック二枚、四〇三、八〇〇円。(以下略)

▽エバーエア(長栄航空) (航空券) 台北-バンコック二枚、一八一、六〇〇円。

▽株クリエーション・ルネ磁気健康プレスレット 一五〇個、一、四九〇、〇〇〇円。

▽MTC-JAPAN(株) 携帯電話一〇台七五七、〇〇〇円。

▽台北来大飯店 二酒朝食付き・ペア十組、三九七、二〇〇円。

▽株ケンウッド・トランシーバー十二台、四一七、六〇〇円。

▽日本国際通信(四一) ファックスマシン一台、一〇〇、〇〇〇円。

▽株ネットジャパン・S W I S L E O N A R D W A T C H E S (スイスレオナルド男女腕時計) 十本、七三〇、〇〇〇円相当。(以下略)

祝「留日台湾同郷会50周年」

は消える昔の婦女会もこの会長なら安泰と言われ、今年七月の改選の際にも理事の要望に添って第七回の会長に再選された。今迄例のない活躍ぶりはよく知られている。数年前婦女会の理事を率いて帰国訪問の際に李総統を表敬訪問して以来、総統と握手の場面の写真が台湾の新聞の一頁を飾ったり、テレビのニュース番組で放映されたこともしばしばで、日本だけでなく台湾でも話題の人。明けて世話好きな人柄は、皆から母のように慕われ親しまれている。

株式会社 風林カントリークラブ
株式会社 風林会館

喫茶レストラン パリジェンヌ 1F

Bタウン プレジデント
B1. B2. サウナドッグ
(3209)0291 4F (3209)1451

新宿区役所通り 東京都新宿区歌舞伎町2-23-1 ☎(3209)1456代

留日台湾同郷会
成立50周年
おめでとうございます

留日台湾同郷会
理 監 事 一 同

この味、辛口。
クリアな味、シャープなキレ、そして鮮度へのこだわり。いま、ビールの流れはますますドライへ。

Asahi アサヒビール

アサヒスーパードライ

ビールは20歳になってから。あきかんは、リサイクルへ。
○自動販売機による酒類の販売は午後11時から午前5時まで停止されています。

アサヒビール株式会社

有限会社 中国料理 来来来

代表取締役 浜岡 禎雄

店：千葉市中央区南町二丁目二一〇
千260 電話：〇四三(二六三)〇七〇二
自宅：千葉市中央区南町一丁目二〇七
千260 電話：〇四三(二六五)六四六〇

全国歌の街づくり協会

理事長 横山 太郎
作曲家

〒140 東京都品川区東品川
4-1-20-805
TEL 03-3472-3508
FAX 03-5461-3969

同郷会創立50周年おめでとう

(順不動)

日本林氏宗親總會 理事長
世界林氏宗親總會 副理事長

林 火 秋

〒104 東京都中央区銀座八丁目七番七号 中央林ビル
電話 〇三(三五七三)〇九七一(代表)
FAX 〇三(三二八九)七〇八八

留日台湾同郷會

名譽會長 王 智

〒116 東京都荒川区南千住六三七A-〇一
TEL: 〇三三三八〇三三七 七六一
FAX: 〇三三三八〇五〇四 六九二
移動TEL: 〇三〇二四〇一 一三三

中國國際商業銀行

在日代表 鄭 生 山
東京支店長

〒100 東京都千代田区丸の内一丁目四番二号
代表電話 〇三(三二二二)二五〇一
直通電話 〇三(三二二二)五三〇三
FAX 〇三(三二二二)五六八六

株式会社第一インターコーポ

代表取締役 菅 明 芳

〒151 東京都渋谷区代々木二一七六一三〇一
TEL: 〇三(三三七〇)五五四九(代)
FAX 〇三(三三七〇)五五七一

富國物産株式会社 佳成食品株式会社

薛 國 樑
薛 博 仁

〒100 東京都千代田区丸の内二丁目四番一號

立法委員

張 建 国

新世界旅運株式会社

代表取締役 張 進 益

〒105 東京都港区新橋三二二一四

家有貿易株式会社

代表取締役社長 王 博 嶽

〒160 東京都新宿区新宿一丁目十六番六号
電話代表 〇三(三三五二)二三五五
FAX 〇三(三三五二)四九九九
海外工場: インドネシア・台湾

第一商業銀行 東京支店

支店長 隆 耀 麟

〒100 東京都千代田区丸の内一丁目一三階
A1Uビル三階
TEL: 〇三(三三三三)二五八八(代表)
FAX: 〇三(三三三三)三三三七

㈱ワールドエクスプレス

新橋営業所

所長 吾 妻 波 子

(運輸大臣登録一般旅行業第一九四号)
東京都港区西新橋一丁目一九番九号
TEL 〇三(三五〇八)二二二二(代表)
FAX 〇三(三五〇八)六二二九

富川株式会社

代表取締役 陳 澄 楷

〒103 東京都中央区日本橋人形町三丁目七番一四号
セブンビル三階
電話 〇三(三三六六)八七五一(代表)
FAX 〇三(三三六六)五一二二〇番

台湾銀行東京駐在員事務所

代表 王 朝 培

東京都千代田区内幸町二丁目二番二号
富国生命ビル七階

中華料理用食品罐詰問屋 株式会社 サワムラ

代表取締役社長 澤 邑 則 夫

石原営業センター 千130 東京都墨田区石原二一五二一
電話 五六〇八八八五二一代
FAX 五六〇八八八五八
社 千103 東京都中央区日本橋浜町二四三二七

留日調理師聯誼會

副會長 黃 光 雄

台湾恒隆有限公司

社長 黃 啓 鏞

桜井機械總代理商

東京崇正公会々々長
東京崇正協同組合理事長
静電機工業株式会社々々長

邱 進 福

〒104 東京都中央区築地二丁目十五番一三
電話 三五四一〇一六七五(代)
電話 三五四四一〇七七七(代)

東峰企業株式会社 ホテル東 峰

代表取締役 劉 吉 朗
(居 横)

〒160 東京都新宿区歌舞伎町二丁目十四番三号
電話 〇三(三三〇九)九七七六

㈱松本商會

輸出貿易 電子物品

文京区本駒込三三六一五
電話 〇三(三三二二)一八八四

共和商工協同組合

代表理事 井 上 博 司

東京都新宿区百人町一丁目二二二
電話 〇三(三三六八)八九〇一代
J.R.中央線: 大久保駅より徒歩二分

株式会社 土屋商店

国産エビ・輸入エビ各種・魚貝類卸専門

〒104 東京都中央区八丁堀二丁目三〇一十二
電話 東京 (3551) 五八八七番(代)
電話 五八七五番
FAX (三五五二) 五八二四番

四川飯店

大同企業株式会社

代表取締役 中 田 博 治

〒150 渋谷区恵比寿一丁目一七
17BLDG 202
TEL 〇三(三四〇一)四六六七
FAX 〇三(三四〇一)五七七七

㈱フジミツ

東京都知事免許(8)第二四四九七号
華人専門 不動産土地買売 房屋出租

代表取締役 井 口 照 登
(黄 崇 峰)

東京都杉並区萩窪五七一九
TEL: 三三九二一八一九
FAX: 三三九八二二二二

廣東名菜 華 宮

代表取締役 吉 田 哲 子

東京都練馬区豊玉北五二二一
TEL 五九九九一七七
FAX 三五五七六八四六

飲み放題・明朗会計 パブレストラン 九龍館

ママ 綾 (凌 月 裡)

〒107 東京都港区赤坂三二一五
TEL: 三五八三〇六六九
FAX: 三五八六〇五六六

南蛮社長

理事 何 騰 鯨

練馬区貫井三二一八一―四
電話 〇三(三九八二)六七三五

『僑心僑聲』の創刊について

このたび、台湾の同郷の方たちのお役に立つために、『僑心僑聲』という小新聞を発行することになりました。

この新聞をお読みになりたい方は、今すぐ留日台湾同郷会に入会して下さい。

入会されれば、発行のたびにお手元に届きます。

『僑心僑聲』は、華僑とその団体の動きを細かく伝えるもので、僑胞の互いの連絡を最大の目的とし、国内(台湾)のニュースは載せません。

そして、皆様にお願いが

あります。華僑の同胞のニーズがありましたら、必ずお知らせ下さい。

僑胞の皆様がマドを売りたいとかマドを開きたいとかマド成功例とかマドの商売をもうやりたくないとか、そういったことがありましたら、ぜひご連絡下さい。この新聞に掲載し、少しでもお役に立つように努めたいと思います。

『僑心僑聲』は、今後、できる限り月一回の発行を予定しております。ご支援のほどよろしくお願い申し上げます。

あなたも、あなたのお友だちも、あなたのお郷会に入会して下さい。

留日台湾同郷会は、設立されてから今年で五十年になります。この五十年の間、同郷会は、同郷者同士の話し合いと連絡の場として大きな役割を果たしてきました。このたび設立五十年を記念し、多くの同郷の方々に入会をお願いすることになりました。あなたもあなたのお友だちも、誘い

在日台湾商工会議所だより

在日台湾商工会議所の最近の動きと活動予定は以下のとおりです。

①六月二十四日(午後五時から)タイシンホテルで第十屆第一次理監事会議を開き、新会頭に菅明正氏を選出。このあと、五十名が参加して懇親会を開催。

②七月十六日(十八日、台北市福華大飯店)で亞洲台灣商工会聯合總會第三屆第一次大會を開き、亞洲聯合總會新会長に王祿閣氏(香港会長)を選出。また、同大会で第二屆世界台灣商會聯合總會新会長にタイの余声清会長を選出。在日台湾商工会議所から十八名が参加した。

③七月三十日(午後五時から)池袋の未来大飯店で第十屆第一次理監事聯席会を開催。これに先立ち午後四

ご注意を！

台湾へのビザなし入国

現在、日本のパスポート保持者は十四日間ビザなしで台湾に滞在できます。しかし、ビザなしの場合は一週間一日でも延長して台湾に滞在できないことです。もし、これ以外にもビザなしの入国にはいろいろな規定がありますので、旅行社等へ問い合わせして下さい。

中華民国のパスポート保持者に朗報

今年から特別な申請により一回請すれば三年間は無申請で台湾に入国できるようになりました。

詳しいことは左記へお問い合わせ下さい。

▽駐日台北経済文化代表処 処照組

台湾同郷会へ入会のお願ひ

あなたも、あなたのお友だちも、あなたのお郷会に入会して下さい。

留日台湾同郷会は、設立されてから今年で五十年になります。この五十年の間、同郷会は、同郷者同士の話し合いと連絡の場として大きな役割を果たしてきました。このたび設立五十年を記念し、多くの同郷の方々に入会をお願いすることになりました。あなたもあなたのお友だちも、誘い

話をしたいと連絡の場として大きな役割を果たしてきました。このたび設立五十年を記念し、多くの同郷の方々に入会をお願いすることになりました。あなたもあなたのお友だちも、誘い

月八日迄

④十月五日(金)、会報を発刊する。投稿締切は九月五日。

⑤十月八日(日)～十月十一日、及十國慶帰国訪問団役員会員の参加をお待ちしております。(参加申込は九月三十日)

⑥十一月十日(月)～十二月十二日、亞洲台灣商會大会

し違反すると一年間は台湾に入国することができなくなり、また、十四日間以上滞在する可能性のある方は必ずビザを取得されるようお薦めします。

これ以外にもビザなしの入国にはいろいろな規定がありますので、旅行社等へ問い合わせして下さい。

華僑の皆さまへ

弊社では、華僑の皆様向けの「投資セミナー」を、由新聞社協賛により四月、五月と開催いたしました。

八月には、立法委員張建國先生の講演会でお集まりの皆様へ、金地金と所得納付法とドル安、円高が長引き(一九八二年ドル一七八円～一九九五年四月ドル一八〇円)、円高の影響で国内金価格は十九年振

電話03-3280-7811

電話03-3983-9666 FAX03-3983-9690

電話03-3280-7811

電話03-3280-7811

電話03-3280-7811

ご贈答に、香りの逸品

ペリカン高級化粧石鹸



Pelican

株式会社ペリカン石鹸 TEL 03-3432-0301(代)
東京都港区西新橋3-3-3 FAX 03-3432-0309

代表取締役社長 剛 華方

ペリカンモイスター 2,000円



SUNTORY BEER MALT'S

製造・販売 サントリー株式会社

株式会社 呉商会

代表取締役 呉 世哲

〒150 東京都渋谷区渋谷2-5-12
青山アジアマンション107号
TEL (03)3407-8808(専用)
(03)3407-8802(代)
FAX (03)3407-8576

株式会社 ヤムチャ・フーズ・サプライ

製造・卸・販売

〒175 東京都板橋区三園1-47-5
Tel.03-3930-8871 Fax.03-3979-3516

<日本台湾教會中會> 所属各教會

<p>東京台湾教會 東京都杉並区南荻窪4-25-11 牧師/李約翰牧師 TEL/03-3331-3247 牧師館及FAX/03-3332-9068 主日祈禱會/上午十時 主日禮拜/上午十時半 敬拝讚美/拜三下午七時半 ●JR中央線・地下鉄丸ノ内線荻窪駅下車・由西口步行7分</p>	<p>池袋台湾教會 東京都豊島区池袋3-62-9 牧師/張清庚牧師 TEL/03-5396-2540 FAX/03-5396-0797 主日禮拜/上午十時半 日語禮拜/下午一時 ●每主日上午9:45及 10:00有 交通車在池袋駅西口為年長者及新來者服務○</p>	<p>川越台湾教會 埼玉縣川越市野田町2-4-24 牧師/陳明星牧師 TEL/0492-46-3437 牧師館/0492-46-4954 (FAX同) 主日禮拜/上午十時廿分 ●每主日上午十時在川越駅西口有交通車為年長者及新來者服務○</p>	<p>千葉佐倉傳道所 千葉縣佐倉市海濱寺町5-9 連絡者/盧俊雄長老 TEL/043-485-2362 聚會時間/每月第二、第四主日下午三時 ●京成電鐵佐倉駅南口下車步行 3分</p>
---	---	--	---

同心敬拜・蒙神賜福! 當您來到日本時・請您就近參加禮拜!

留日台湾同郷会 在日台湾商工会議所

この10年間 華僑の動き



留日台湾同郷会の王智前会長一行が李総統を表敬訪問



留日台湾同郷会の許禎祥元会長一行が李総統を表敬訪問



留日台湾同郷会の一行が李総統を表敬訪問した時、馬祖会の入江会長(左)が李総統と握手



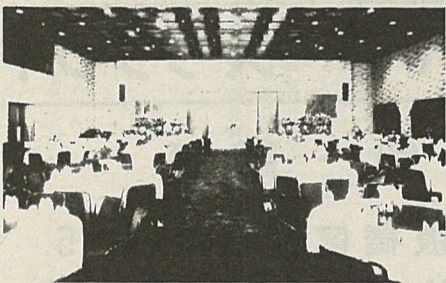
留日台湾同郷会・許禎祥元会長再選後の祝賀パーティー



許禎祥元会長が王貞治氏とゴルフクラブで

ご婚礼・ご宴会・各種会合に

▶大宴会場



▶飲茶



《営業時間：午前11時～午後10時》

●ご予約はお早めに●駐車場完備●

そのほか各種パーティーに!!

大・中・小・和洋個室120室

- 1卓 (10名様) 60,000円以上
 - パーティー (お1人様) 5,000円以上
- お客様のご予算に応じていかなうにもご相談致します。

イヤムチャー
3階の飲茶が好評です。

香港スタイル 60種類 (600円均一)



◀大食堂



中国料理

東京大飯店

〒160 東京都新宿区新宿5-17-13 TEL. 3202-0121(代)



留日台湾同郷会の王智前会長一行が總統府の前で記念撮影

留日台湾同郷会 在日台湾商工会議所

この10年間 華僑の動き

最近の産経新聞(8月23日号)朝刊「人」欄に紹介された留日台湾同郷会会長

「従来の同郷会は単なる親睦の団体としての地位に甘んじ、会長も名誉職的存在にとどまっていた。激烈な生存競争の中で、全国十七万人会員は結束力に欠けた。帰化台湾華僑二世の初代会長と

「従来の同郷会は単なる親睦の団体としての地位に甘んじ、会長も名誉職的存在にとどまっていた。激烈な生存競争の中で、全国十七万人会員は結束力に欠けた。帰化台湾華僑二世の初代会長と

「従来の同郷会は単なる親睦の団体としての地位に甘んじ、会長も名誉職的存在にとどまっていた。激烈な生存競争の中で、全国十七万人会員は結束力に欠けた。帰化台湾華僑二世の初代会長と



中国名は詹德蕙(ツァン・デーシン)。昭和43年来日。入籍、46年卒業。金券ショップ「富士コイン」創立後、台湾料理店「台南担仔麵」経営

「華僑パワーを結束させ、商人の視点から流れを変えたい」。今年六月、在日台湾華僑の具人会的役割を担ってきた「留日台湾同郷会」の会長に就任した。

「華僑パワーを結束させ、商人の視点から流れを変えたい」。今年六月、在日台湾華僑の具人会的役割を担ってきた「留日台湾同郷会」の会長に就任した。

「華僑パワーを結束させ、商人の視点から流れを変えたい」。今年六月、在日台湾華僑の具人会的役割を担ってきた「留日台湾同郷会」の会長に就任した。



留日台湾同郷会・王智前会長の会長就任祝賀会

華僑の皆様へ

一般の地金商より
金1kgあたり3~4万円
安く購入できます。

特別
ご奉仕

比べて有利。

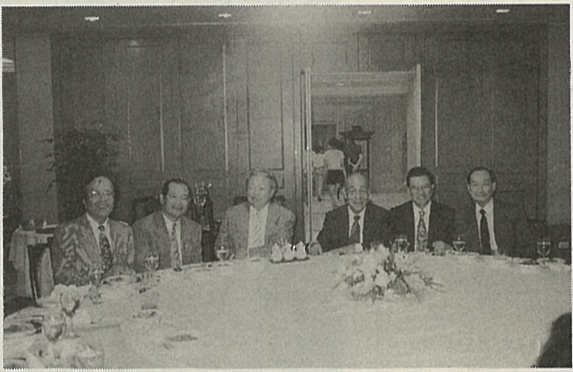
日本唯一の公設貴金属市場である、東京工業品取引所の会員だから、金地金(すべてブランド品99.99%)を、他よりも有利にご購入または売却できます。

*ご希望の方には金地金をご指定の所まで無料でお届け致します。(運搬地はご相談)

●価格などについて電話での問合せ歓迎/(担当/樋口)

TEL 03(3667)8781
FAX 03(3667)7963

東京工業品取引所 貴金属商品取引員
TAICHI
太知商事
本社/東京都中央区日本橋茅場町1-13-13



在日台湾商工会議所の北村泰仁元会頭と同志と親しい台湾財界トップの人達



在日台湾商工会議所の北村泰仁元会頭が台湾財界人とゴルフ



在日台湾商工会議所の北村泰仁元会頭一行が台北の来来シェラトンホテルの前で記念撮影



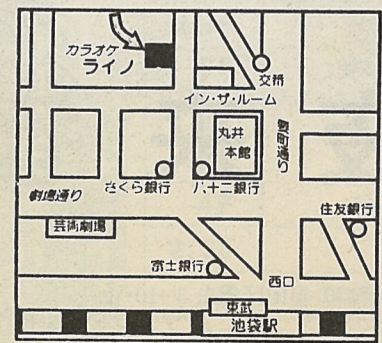
在日台湾商工会議所の一行が立法院前で記念撮影



亜州台湾商会一行が李総統を表敬訪問

RHINO CHINESE DINING WITH KARAOKE & GAME

代表取締役社長 佐居 由理
専務取締役 佐居 正章



GAME
AM10:00~PM11:30
KARAOKE
PM12:00~AM 6:00

〒171
東京都豊島区西池袋3-30-11
【PHONE】 03-5992-1898

留日台湾同郷会 在日台湾商工会議所 この10年間 華僑の動き

〈50周年記念大会寄付者一覧表〉

(敬称略)

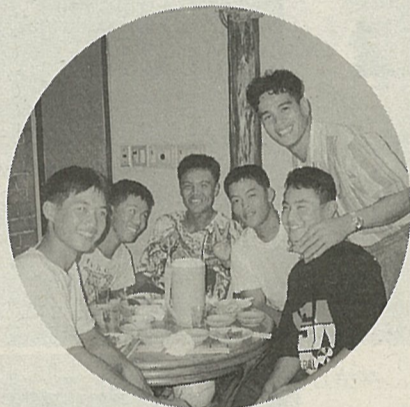
1	台南担仔麵	300万	34	吳世哲	5万
2	蔡仲秋	100万	35	黄清溪	5万
3	黄宗敏	50万	36	黄啓鏞	5万
4	張建国	30万	37	鄭元坤	5万
5	0041	30万	38	宮田功健	5万
6	薛国樑	20万	39	台湾料理台北館	5万
7	寧波同郷会	20万	40	ヤマチャ・フーズ・サブライ	5万
8	林再旺	20万	41	許慎祥	5万
9	在日台湾商工会議所	20万	42	パブレストラン 夜来香	5万
10	林氏宗親会	20万	43	吾妻波子	3万
11	陳澄楷	10万	44	台湾銀行	3万
12	羅明珠	10万	45	第一商業銀行	3万
13	李海天	10万	46	中国国際商業銀行	3万
14	林甘子	10万	47	崇正公会	3万
15	KDD	10万	48	㈱サワムラ	3万
16	林武宗	10万	49	土屋商店	3万
17	入江曾修	10万	50	何騰鯨	3万
18	山東同郷会	10万	51	松本商会	3万
19	簡水波	10万	52	劉吉朗	3万
20	ペリカン	10万	53	黄光雄	3万
21	北村弘子	10万	54	管明芳	10万
22	井上博司	10万	55	王博欽	3万
23	東京大飯店	10万	56	共和商工	3万
24	台湾教会	10万	57	王智	3万
25	富国物産	6万	58	パブレストラン 九竜館	3万
26	吳淑娥	5万	59	広東名菜 華宮	3万
27	サッポロビール	5万	60	台湾青果㈱	3万
28	麒麟ビール	5万	61	張進益	3万
29	アサヒビール	5万	62	㈱サンフラワー	10万
30	サントリー	5万	63	劉秀忍	10万
31	彰化商業銀行	5万	64	㈱小糸製作所	10万
32	太知商事	5万	65	㈱MET社長章文彬	10万
33	ネットジャパン	5万	66	管明正	10万



台湾財界人が在日台湾商工会議所の一行を朝食会に招待。その席で国民党の許水徳秘書長(立つ人)がスピーチ



在日台湾商工会議所の詹徳薫前副会頭が連戦行政院長を表彰訪問し同院長と握手



中日ドラゴンズの郭源治投手と台湾の少年野球選手たち

京泰旅行社股份有限公司

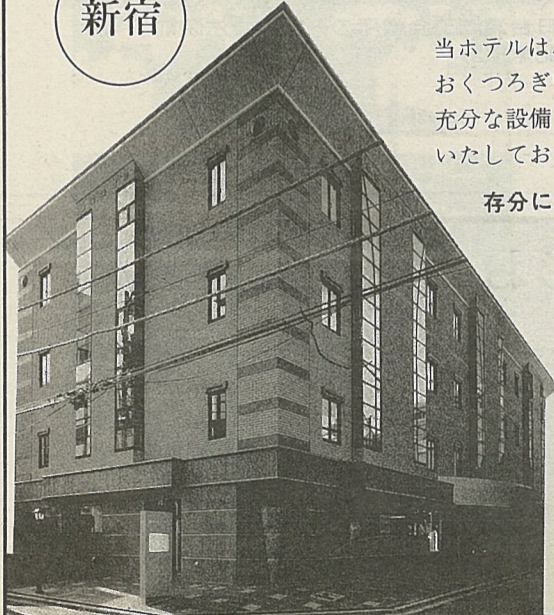
代表取締役 呂清文

東京... 台北...
 FT... FT...
 AB... AB...
 XL... XL...
 ...川区...
 ...天井...
 ...七七...
 ...七三...
 ...九九...
 ...三三...
 ...二一...

HOTEL WAKO・ホテル和光

駅を起点とした周遊型の旅に便利！
夢とくつろぎのスペース

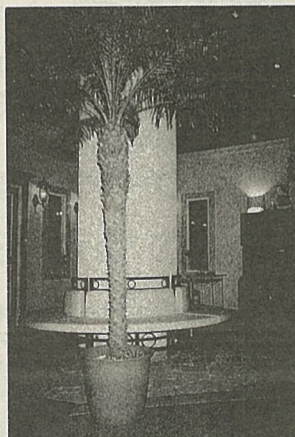
新宿



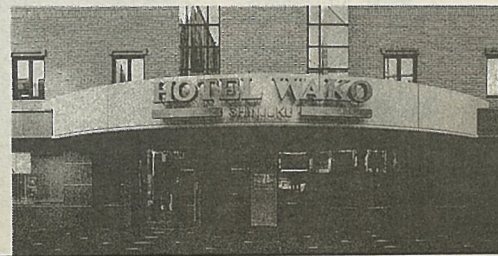
当ホテルはお客様が安心して
おくつろぎいただけるよう、
十分な設備とサービスでお応え
いたしております。

存分にご利用くださいませ

宿泊にはカラオケ
の無料サービス



玄関とカラオケルーム(上)



新宿観光株式会社

〒160 東京都新宿区歌舞伎町2-35-9
TEL (03) 3200-2111 (代表)

宮田歯科医院

東京都渋谷区恵比寿南3-1-2
サウスビル2F
TEL 03-3791-0268

院長 宮田 功健

暢通日台中英語

パブレストラン

夜来香

〒130 墨田区錦糸3-10-1
ツムラビル5F
(錦糸町駅北口より徒歩2分)
TEL 03 (3626) 1325

お知らせ

中国大陸向け乗り継ぎが便利に

チャイナエアライン

チャイナエアラインは、同社台湾から香港経由中国大陸へ行く旅客の他社便へ

社とコンピュータシステムで乗り継ぎ手続きを行っている。

この便利なスルー・チェック・イン手続の計画は、今年一月コンピュータシステムのリンクにより正式に作動するようになった。

あらかじめ登録された通話料が24時間いつでも10%割引となるサービスです。

毎月ご利用額に応じた、九段階の割引額が設けられたサービスです。

例えは、月額2,000円以上のご利用では200円の割引、以降、月額のご利用が1,000円ずつ増えるごとに100円ずつ増える。

最高1,000円までの割引が受けられます。24時間、いつでもへかけ

新サービスで便利にお得に

KDDから

KDDは、現在二三三三の国・地域(平成六年度末現在)との間で国際電話を

提供しており、これらの中で台湾は日本からの総発信の分数ベースにおいて、米

国・中国・韓国に次いで第四位(平成五年度実績)に位置しています。

KDDでは、国際電話の需要増加および経営の合理化・効率化等により、これまで数回にわたる値下げを実施してきました。

例えは、台湾宛については、深夜の時間帯(P.M.11

~A.M.8)において、2分間以降一分間110円(最初の一分間は200円)と非常に安くなっています。

KDDでは、さらに便利にご利用に際して国際電話をご利用するため、契約型割引サービスを提供させていただきます。



見直される金地金

吉澤 敏行

「金」(きん)についての記事を書かせて頂くことになりました。

多様な民族が存在し、政治、経済、時代の波に大きな影響を受けています。

思えば全世界には多種多様な民族が存在し、政治、経済、時代の波に大きな影響を受けています。

皆様の中には金までにお持ちになっている方もいるでしょう。

次回、第一回は金価格の過去・現在・未来及び価格体系等についてお話しさせていただきます。

次回、第一回は金価格の過去・現在・未来及び価格体系等についてお話しさせていただきます。

次回、第一回は金価格の過去・現在・未来及び価格体系等についてお話しさせていただきます。

「僑心橋」創刊おめでとうございます。留日台湾同郷会の歴史は五十年になりますが、全世界に在住する華僑の中で、在日台湾華僑独自の立場から在日台湾華僑のための専門紙を発行されることは、新たな事業の一ページを開くものとして非常に意義深いことだと思います。

今回「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。今回の「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。

今回の「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。

今回の「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。

今回の「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。

今回の「僑心橋」発刊にあたり、はからずも連載記事の依頼を受けました。

台湾料理 台北館. 代表取締役 蔡仲秋 (佐居泰仲)

不景気乗越えの道. 留日調理士聯誼會會長 蔡仲秋

東方会館. 社長 許禎祥. 東京都豊島区西池袋三二二二

台湾料理 台北館. 蒲田プリンス会館. 東京都大田区蒲田7-6-4

写真撮影おまかせ下さい. ズイコウカメラ(株). 港区新橋3-21-1

留日台湾同郷会 の新会長に聞く

日台湾商工会議所会頭の北村泰仁氏が会議で出張したフリーピンで急死されたため、世代交代のトップバッターとして不肖な私がお引き受けした次第です。

会長になった以上、まず同郷の皆様が何を一番望んでおられるかを見付け出して、一歩一歩ただ前進あるのみと考えております。

——いまのお話を聞くと、詹会長は行動と実務第一で、詹会長は行動と実務第一で、日本語と北京語の半分ずつ

ただ前進あるのみ

「僑心僑声」は日本文で発行しましたが、これからは日本語と北京語の半分ずつで発行していきたくと思っています。

——同郷会の成立五十周年記念式典はビッグイベントですね。

会長 最初は、時間程度の講演会を予定したのですが、林瑞彬部長が五十周年の節目に合うようなアトラクションと抽選の好企画を持ってこられたので、大きなイベントになってしまったのです。

——アトラクションのメンバーは全員が台湾のトップスターですね。どうしてこんなに豪華なメンバーを選んだのですか。

会長 渉外部長の林瑞彬氏のご尽力によるものです。彼の奥様は台湾のTVスターだったので、その人脈からほとんど彼と奥様が招いてくれたのです。

——第三部の抽選ですね。この抽選は、ご自分の出資額がどれくらいあるか、それが評価されれば、お金の心配はほとんどないといっているのではないのでしょうか。

——今後の展望について。

会長 今後推進していきたくするのは①財団法人化の華僑組織の強化②同郷会館の建設の三つです。これらは何としても実現したいと思っています。

最後にになりましたが、この新聞に「僑心僑声」の名をつけて下さった林慧娟さんと、「僑心僑声」の題字を書いた頂いた台湾書法家の第一人者、書法協合理事長の張炳煒先生に心から感謝するとともに、厚くお礼を申し上げます。

会長就任の抱負と「僑心僑声」創刊の意義

今回、留日台湾同郷会会長に詹徳薫氏が選出された。その編集部では詹新会長に、会長就任の抱負と「僑心僑声」の意義についてお話をうかがった。

——このたびは会長に就任をおめでとうございます。

新会長(抱負をお聞かせ下さい)。

会長 ありがとうございます。今度会長になったことで、自分でもびっくりしています。不景気の真最中のこんな難しい時期に会長を引き受けるのはたいへんな重責ですが、先輩の前任

留日華僑の声

バブル崩壊後の新宿歌舞伎町

日本一の繁栄を誇る飲食店街、東京・新宿の歌舞伎町。その隆盛は、バブル時代における日本の象徴の一つであった。高級クラブ、スナック、レストラン、ラ

ホテルが軒並み高収入を誇っていた。また、これらの店舗に関連する業種も高収益をあげ、夜のタクシーを待つのは客が多く大変だった。

それがバブル崩壊後の今は様相が一変。最高で一坪七方といわれた家賃も場所によっては一三四円というテナントビルもかなりある。高級クラブの閉鎖や業種転換等の試みもなされて

お店紹介

このたび、当会の理事の息子さんの大城秀夫氏が、自由が丘に「美人倶楽部WINK」を開店されました。インテリアがしゃれであり、酒も美味しく、値段も安く

何となくここまで頑張ってきたので、なお一層の努力が肝要だ。それが生き残る路である。(歌舞伎町生)

楽しむお店です。自由が丘に行かれた時はぜひお立ち寄り下さい。

住所 東京都目黒区自由が丘一十三の七・サンケンビル3F
電話 03-3725-0354
(一会員)

新リーダーに期待

台湾同郷会が今年創立五十周年を迎えるにあたり、新しいリーダーが誕生しました。

この古く歴史ある会に強力で清新なリーダーの登場は、会員の待望するところであり、ますますの発展をお祈りいたします。

麵仔担南

7号店(立教大横門)

立教大学通り
立教大横門
豊島区西池袋3-3-10 葉ビル1F
TEL 3988-1158
営業時間: AM11:00~PM11:00

水道橋店
千代田区三崎町2-18-5 京三ビル2-3F
TEL 3262-4007
営業時間: AM11:00~PM11:00

千代田区西神田2-1-13 十勝ビル2階
TEL 3263-4530
営業時間: AM11:00~PM11:00

新宿職安通り店
新宿区職安通り2-41-5 小泉ビル1F
TEL 3209-5488
営業時間: AM11:00~AM2:00

新宿店
新宿区歌舞伎町2-45-1 常盤ビル
TEL 3232-8839
営業時間: AM11:00~AM4:00

法台本店
渋谷区道玄坂1-17-6
TEL 3464-7544
営業時間: AM11:00~AM2:00

六本木店
港区六本木3-10-7 千葉ビル1F
TEL 3408-2111
営業時間: AM11:00~AM2:00

今、1,000円あれば台湾の屋台料理が楽しめます。従来の中国料理・飲茶のお店とは全然違います。当店は昔ながらの台湾の味と気分をたっぷり出しました。



- ### 主なメニュー
- 担仔麵・担米粉 150円
- ① 油飯(ユーブン) 350円
 - ② 愛玉氷(オーギョピン) 380円
 - ③ 四神湯(スーシントアン) 650円
 - ④ 魚丸湯(ヒーワントアン) 350円
 - ⑤ 豆菜(タオツァイ) 400円
 - ⑥ 塩蜆(キャムラア) 500円
 - ⑦ 滷蛋(ロウタン) 100円
 - ⑧ 香菜(エンスイ) 500円
 - ⑨ 筍干(スンカン) 600円
 - ⑩ 泡菜(パオツァイ) 180円
 - ⑪ 人參鷄(ジンシンケー) 1,000円(漢方)
(朝鮮人參と鶏肉を蒸したスープ)
 - ⑫ 内臓一皿 400円
 - ⑬ 菜頭蒸(ツァイタウクエ) 500円
(大根もち)
- その他いろいろ楽しめます。

食べる楽しさ
都内に7店舗!



麵仔担南

●ご宴会予約電話 03(3421)5336
(予約受付時間: 9:00AM~5:00PM)
★5時以降は各店に直接ご連絡下さい。
年中無休(月~金)PM2:00~PM5:00休憩